

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) drivetek, gültig ab 01. Dezember 2019

General Terms and Conditions (GTC), valid from 01 December 2019

1. Anwendungsbereich und Geltung

Diese AGB der drivetek AG (nachfolgend drivetek) regeln Abschluss, Inhalt und Abwicklung von Verträgen. Die vorliegenden AGB sind für das von drivetek eingereichte Angebot verbindlich. Nach erfolgter Bestellung gelten sie für den entsprechenden Auftrag. Anderslautende Bedingungen des Bestellers haben nur Gültigkeit, wenn sie von drivetek ausdrücklich und schriftlich an-genommen wurden.

2. Leistungsumfang

Für Umfang und Ausführung der Leistungen ist die Auftragsbestätigung von drivetek oder, wenn eine solche fehlt, das Angebot von drivetek massgebend.

3. Erfüllungsort

Soweit kein besonderer Erfüllungsort verabredet ist darf drivetek die Leistungen an ihrem Sitz bereitstellen. Erbringt drivetek Leistungen an einem andern Ort, vergütet der Besteller die Reisezeit sowie Reise- und Aufenthaltskosten.

4. Termine

Nach Vereinbarung. Bei unvorhergesehenen Hindernissen wie Betriebsstörungen, Streiks oder in anderen Fällen höherer Gewalt wird die vereinbarte Frist hinfällig. In solchen Fällen können keine Schadenersatzansprüche

1. Scope and validity

These GTC of drivetek AG (hereinafter drivetek) regulate the conclusion, content and execution of contracts. The present GTC are binding for the offer submitted by drivetek. After placement of order, the GTC's apply for the corresponding contract. Any other terms and conditions of the buyer shall only be valid if they have been expressly accepted by drivetek in writing.

2. Scope of services

The scope and performance of the services shall be determined by drivetek's acceptance of the order or, in the absence thereof, by drivetek's offer.

3. Place of fulfilment

If no special place of performance has been agreed upon, drivetek may provide the services at its place of business. If drivetek provides services at another location, the customer shall bear the travel time as well as travel and accommodation costs.

4. Deadlines

By arrangement. In the case of unforeseen obstruction such as breakdowns, strikes or in other cases of force majeure, the agreed deadline shall lapse. In such cases no claims for damages can be made to drivetek.

an drivetek gestellt werden.
Die Termine verlängern sich angemessen bei Unfällen und Krankheiten, Ausfällen massgeblicher Mitarbeiter, Arbeitskonflikten, verspäteter oder fehlerhafter Zulieferungen von Unterlieferanten sowie behördlichen Massnahmen.
Fristüberschreitungen jedwelcher Art geben dem Besteller nicht das Recht, Ersatzansprüche irgendwelcher Art zu stellen oder vom Vertrag zurückzutreten.

The deadlines shall be reasonably extended in the event of accidents and illnesses, absences of relevant employees, labour conflicts, late or faulty deliveries by subcontractors and official measures. Delays, of any kind whatsoever, do not give the customer the right to make claims for compensation of any kind or to withdraw from the contract.

5. Abnahme

Sofern kein besonderes Abnahmeverfahren vereinbart ist, prüft der Besteller alle Leistungen selbst und unverzüglich. Ansonsten gelten die Leistungen 2 Kalenderwochen nach Anlieferung als abgenommen.
Allfällige Mängel hat der Besteller sofort schriftlich anzuzeigen.
Verdeckte Mängel, die bei einer ordentlichen Prüfung nicht hätten entdeckt werden können, sind sofort nach Entdeckung schriftlich anzuzeigen.
Die Abnahme gilt im Weiteren als erfolgt, wenn der Kunde/Besteller seine Mitwirkung an einer vereinbarten gemeinsamen Abnahmeprüfung verweigert oder ein den Tatsachen entsprechendes Abnahmeprotokoll nicht unterzeichnet.

5. Acceptance

If no special acceptance procedure has been agreed, the buyer shall inspect all services himself and without delay. The services shall be deemed to have been accepted 2 calendar weeks after delivery. Any defects must be reported in writing by the customer immediately. Concealed defects that could not have been discovered during a proper inspection must be reported in writing immediately after discovery. Acceptance shall also be deemed to have been effected if the customer/buyer refuses to cooperate in an agreed joint acceptance test or does not sign an acceptance report that corresponds to the facts.

6. Nutzen und Gefahr

Wenn nicht anders vereinbart, gehen Nutzen und Gefahr im Zeitpunkt der Auslieferung (EXW Incoterms 2000) auf den Besteller über, selbst wenn der Transport im Auftrag des Bestellers durch drivetek organisiert oder geleitet wird.

6. Benefit and risk

Unless otherwise agreed, the benefit and risk shall pass to the customer at the time of delivery (EXW Incoterms 2000), even if transport is organised or conducted by drivetek on behalf of the customer.

7. Preise und Zahlungsbedingungen

Die Preise verstehen sich, soweit nicht

7. Prices and terms of payment

Unless otherwise stated, the prices are

anders vermerkt, in Schweizer Franken ohne Mehrwertsteuer, Abgaben, Zölle, Transport, Verpackung, Versicherung, Bewilligungen, Beurkundungen, Installation, Inbetriebnahme, Schulung und Anwendungsunterstützung. Sie sind zur Zahlung fällig netto innert dreissig Tagen seit Rechnungsstellung.

Der Besteller darf mit Gegenansprüchen nur bei unterschriftlicher Einwilligung von drivetek verrechnen.

Hält der Besteller den Zahlungstermin nicht ein, ist er ohne Mahnung vom Zeitpunkt der Fälligkeit in Verzug und hat einen Verzugszins von 5 Prozent pro Jahr zu entrichten.

Bei Zahlungsverzug darf drivetek die weitere Erteilung von Leistungen (inkl. Mangelbehebung), auch wenn sie nicht aus dem gleichen Rechtsverhältnis stammen, von geeigneten Sicherheiten des Bestellers, einschliesslich Vorauszahlung, abhängig machen oder die Leistungen einstellen.

drivetek behält sich vor, die Preise aufgrund der Rohstoff-, Markt- oder Währungsverhältnissen anzupassen.

8. Eigentumsvorbehalt

Alle Kaufgegenstände bleiben bis zur vollständigen Bezahlung aller aus der Geschäftsverbindung erwachsenden Forderungen Eigentum der drivetek. Sie dürfen, solange der Eigentumsvorbehalt besteht, nicht veräussert, verpfändet oder vermietet werden. Ferner ist der Besteller verpflichtet, unverzüglich zu informieren, wenn er sein Domizil bzw. seinen Geschäftssitz wechselt, oder wenn Drittpersonen auf die unter Eigentumsvorbehalt gelieferten Gegenstände Anspruch erheben.

quoted in Swiss francs excluding VAT, duties and taxes, customs duties, transport, packaging, insurance, permits, certifications, installation, commissioning, training and application support. They are due to pay net within thirty days of invoicing.

The customer may only offset counterclaims with the written consent of drivetek.

If the customer does not comply with the payment date, he is in default without notice from the due date and has to pay a default interest of 5 percent per annum.

In the event of late payment, drivetek may make the further provision of services (including remedy defects), even if they are not from the same legal relationship, dependent on suitable security provided by the customer, including advance payment, or suspend the services.

drivetek reserves the right to adjust prices based on commodity prices, market conditions or currency exchange rates.

8. Retention of title

All purchased items remain the property of drivetek until complete payment of all claims arising from the business relationship. They may not be sold, pledged or leased as long as the retention of title exists. Furthermore, the customer is obliged to inform immediately if he changes his domicile or place of business or if third parties assert a claim on the goods delivered under retention of title.

9. Geheimhaltung

Beide Parteien verpflichten sich und ihre Mitarbeiter, keinerlei Informationen aus dem Geschäftsbereich des andern, die weder allgemein zugänglich noch allgemein bekannt sind, Dritten zu offenbaren und alle Anstrengungen zu unternehmen, um Dritte am Zugang zu diesen Informationen zu hindern. Andererseits darf jede Partei in ihrer angestammten Tätigkeit Kenntnisse weiter-verwenden, die sie bei der Geschäftsabwicklung erwirbt. Die Parteien überbinden diese Geheimhaltungspflicht auch ihren Mitarbeitern, Angestellten und Beauftragten.

10. Gewährleistung, Behebung von Mängeln

Treten während der Gewährleistungsfrist Mängel auf und werden diese innerhalb der Gewährleistungsfrist gerügt, dann werden diese – nach Wahl von drivetek – entweder behoben oder das mangelhafte Produkt ersetzt. Ausgetauschte Teile werden Eigentum von drivetek. Drivetek behebt die Mängel nach seiner Wahl in seinen Räumen oder beim Besteller, der ihm dafür freien Zugang zugestehen muss. Die Kosten für Demontage und Montage, Transport, Verpackung, Reise und Aufenthalt gehen zu Lasten des Bestellers.

Der Besteller hat drivetek hierfür eine angemessene Frist für die Behebung der Mängel einzuräumen.

Eine Wandelung ist ausgeschlossen.

Die Gewährleistungs- und Verjährungsfristen betragen, wenn nicht anderes lautend vereinbart, 12 Monate. Sie werden mit An-erkennung oder Beseitigung eines Mangels nicht unterbrochen.

Wegen eines unerheblichen Mangels macht der Besteller keine Ansprüche

9. Confidentiality

Both parties and their employees undertake not to disclose to third parties any information from the other's business that is neither publicly available nor generally known and to make every effort to prevent third parties from accessing this information. On the other hand, each party may make further use of the knowledge acquired in the course of business transactions.

The parties also impose this obligation of confidentiality on their employees, employees and agents.

10. Warranty, repair of defects

If defects occur during the warranty period and if these are reported within the warranty period, then they will - at the choice of drivetek - either be repaired or the defective product replaced. Replaced parts become the property of drivetek. Drivetek shall remedy the defects at its own discretion on its premises or at the Purchaser's premises, who must grant him free access for this purpose. The costs for disassembly and assembly, transport, packaging, travel and stay are to be borne by the customer.

The customer shall grant drivetek a reasonable period of time for remedying the defects.

Conversion is excluded.

Unless otherwise agreed, the warranty and limitation periods shall be 12 months. They are not interrupted with the recognition or elimination of a defect.

The customer does not assert any claims due to an insignificant defect. Defects are irrelevant, especially if they do not significantly impair the use of products and services.

geltend. Unerheblich sind Mängel namentlich, wenn sie die Verwendung von Produkten und Dienstleistungen nicht wesentlich beeinträchtigen.

Von der Mängelhaftung ausgeschlossen sind Fehler und Störungen, die drivetek nicht zu vertreten hat, wie natürliche Abnutzung, höhere Gewalt, unsachgemässe Behandlung, Eingriffe des Bestellers oder Dritter, übermässige Beanspruchung, ungeeignete Betriebsmittel, Störungen durch andere Maschinen und Anlagen, instabile Stromversorgungen, besondere klimatische Verhältnisse oder ungewöhnliche Umgebungseinflüsse.

Die Abtretung von Gewährleistungsansprüchen an Dritte ist grundsätzlich ausgeschlossen.

Defects and faults for which drivetek is not responsible, such as natural wear and tear, force majeure, improper handling, interventions by the customer or third parties, excessive stress, unsuitable equipment, disturbances caused by other machines and systems, unstable power supplies, special climatic conditions or unusual environmental influences are excluded from liability for defects.

The assignment of warranty claims to third parties is generally excluded.

11. Gewährleistung auf Funktionsmustern und Prototypen (inkl. A- B- und C-Muster)

Die Parteien anerkennen für Funktionsmuster und Prototypen folgende Einschränkungen:

Ein Funktionsmuster dient der Überprüfung einzelner Funktionen. Es ist nicht für die Auslieferung an den Endkunden/Anwender bestimmt und wird ausschliesslich im Entwicklungsprozess verwendet. Jegliche Gewährleistung auf Funktionsmustern ist ausgeschlossen.

Ein Prototyp ist ein für die jeweiligen Zwecke voll funktionsfähiges Versuchsmodell eines geplanten Produktes oder Bauteils. Er besitzt alle wesentlichen Merkmale eines zukünftigen Serienproduktes oder Bauteils, muss aber nicht zwingend mit denselben Herstellungsverfahren gefertigt sein wie eine spätere Serienkomponente. Die Zuverlässigkeit und die Leistungsfähigkeit von Prototypen können durch den reduzierten Erfahrungswert eingeschränkt sein. Für Prototypen gilt eine

11. Warranty on functional models and prototypes (including A, B and C samples)

The parties acknowledge the following limitations for functional models and prototypes:

A functional model is used to test individual functions. It is not intended for delivery to the end customer/user and is used exclusively in the development process.

Any warranty on functional samples is excluded.

A prototype is a fully functional test model of a planned product or component for the respective purpose. It possesses all the essential characteristics of a future series product or component, but does not necessarily have to be manufactured using the same manufacturing processes as a subsequent series component. The reliability and performance of prototypes can be limited by the reduced experience. Prototypes are warranted for a period of 6 months from delivery.

Gewährleistung für eine Dauer von 6 Monaten ab Auslieferung.

12. Garantie auf Dienstleistungen

drivetek garantiert eine getreue und sorgfältige Ausführung ihrer Leistungen. Eine darüber hinausgehende Gewährleistung besteht nicht.

13. Wartung

Sofern kein entsprechender Wartungsvertrag abgeschlossen wurde, ist drivetek nicht zur Wartung und Pflege von Produkten, Systeme, Hardware und Software verpflichtet.

14. Haftung

Jegliche Haftung der drivetek oder ihrer Erfüllungsgehilfen für Schäden, die sich im Zusammenhang mit der Erbringung von Leistungen unter dem Vertrag sowie Einsatz und Gebrauch der gelieferten Produkte bzw. erbrachten Leistungen ergeben, wird ausgeschlossen. Ausgeschlossen wird insbesondere die Haftung für indirekte Schäden oder Folgeschäden wie entgangener Gewinn, nicht realisierte Einsparungen, Mehraufwendungen beim Besteller, Ansprüche Dritter usw. Der Besteller ist für die ausreichende Sicherung (Back-up) der auf seinen Geräten befindlichen Daten und Programme verantwortlich. drivetek haftet deshalb nicht, falls durch Reparaturarbeiten sich auf den zu reparierenden Geräten befindliche Daten oder Programme verloren gehen.

15. Rechte an Arbeitsergebnissen und Software

Sofern im Auftrag nicht ausdrücklich anders vereinbart verbleiben sämtliche

12. Warranty on services

drivetek guarantees a faithful and careful execution of its services. There is no further warranty.

13. Maintenance

Unless a corresponding maintenance contract has been concluded, drivetek is not obliged to maintain and service products, systems, hardware and software.

14. Liability

Any liability on the part of drivetek or its agents for damages arising in connection with the provision of services under the contract as well as the use and application of the delivered products or services, is excluded. In particular, liability for indirect or consequential damages such as loss of profit, unrealized savings, additional expenses for the orderer, claims of third parties etc. is excluded. The orderer is responsible for suitable back-up of data and programs stored on its devices.

Therefore, drivetek is not liable for any loss of data or programs on the devices to be repaired due to repair work.

15. Rights to work results and software

Unless expressly agreed otherwise in the order, all intellectual property rights (in particular copyrights) to work results shall

Immaterialgüterrechte (insbesondere Urheber-rechte) an Arbeitsergebnissen bei drivetek oder seinen Lizenzgebern. Software wird grundsätzlich nur in maschinelesbarer Form geliefert. Eine Lieferung von editierbarem Quellcode erfolgt nur wenn dies im Auftrag ausdrücklich vereinbart und angemessen vergütet wird.

Der Besteller darf die überlassene Software, die Arbeitsergebnisse, das Know-how, die Datenträger und Dokumentationen nur zweckgebunden mit den entsprechenden Produkten nutzen, nicht aber zur eigenständigen Veräusserung, zur Verbreitung, zur Vervielfältigung, zur Erweiterung oder Änderung.

Im Rahmen einer separaten Lizenzvereinbarung können gegen Vergütung erweiterte Nutzungsrechte vereinbart werden.

Das Eigentum und das Recht zur weiteren Verwendung bleiben bei drivetek oder seinen Lizenzgebern, auch wenn der Besteller die Computerprogramme, Arbeitsergebnisse oder Know-How-Aufzeichnungen nachträglich ändert. Der Besteller ergreift die erforderlichen Massnahmen, um Computerprogramme, Arbeitsergebnisse und Dokumentationen vor unerlaubtem Zugriff oder Missbrauch durch Unberechtigte zu schützen. Der Besteller darf die notwendigen Sicherungskopien erstellen. Er hat diese entsprechend zu kennzeichnen und gesondert und sicher aufzubewahren.

16. Rechtswahl und Gerichtsstand

Dieses Rechtsverhältnis untersteht schweizerischem Recht. Gerichtsstand ist Biel. drivetek darf auch das Gericht am Sitz des Bestellers anrufen.

remain with drivetek or its licensors.

Software is generally only supplied in machine-readable form. Editable source code will only be supplied if this is expressly agreed in the order and appropriately remunerated.

The Purchaser may only use the software, work results, know-how, data carriers and documentation provided for specified purposes with the corresponding products, but may not use them for the purpose of selling, distributing, reproducing, expanding or modifying them independently.

In the context of a separate license agreement, extended rights of use can be agreed upon against payment.

The ownership and the right to further use shall remain with drivetek or its licensors, even if the customer subsequently modifies the computer programs, work results or know-how records.

The Purchaser shall take the necessary measures to protect computer programs, work results and documentation against unauthorized access or misuse by unauthorized persons.

The customer may make the necessary backup copies. He shall label them accordingly and keep them separately and safely.

16. Choice of law and place of jurisdiction

This legal relationship is subject to Swiss law.

The place of jurisdiction is Biel. drivetek may also appeal to the court at the registered office of the customer.

17. Sprachversionen dieser AGB's

Die AGB's sind sowohl in Deutsch als auch in Englisch verfasst. Im Falle einer Diskrepanz zwischen den beiden Versionen ist die Deutsche Version massgebend.

17. Language versions of these GTC' s

The GTC's are written in both German and English. In the event of a discrepancy between the two versions, the German version shall prevail.